



Beschluß Nr. 10/99

Nach Einsichtnahme in den eigenen Beschluß Nr. 5/1998, mit welchem der Haushaltsvoranschlag des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1999 genehmigt worden ist;

nach Einsichtnahme in den Präsidiumsbeschluß Nr. 33/99 vom 30.6.1999, mit welchem der Entwurf der Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1999 gemäß beiliegender Tabelle genehmigt worden ist;

nach Einsichtnahme in Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe c) der Geschäftsordnung;

nach Einsichtnahme in die Art. 21 und 26 des L.G. vom 26.04.1980, Nr. 8 in geltender Fassung;

auf die Erwägung hin, den vom Landtagspräsidium vorgelegten Entwurf der Haushaltsberichtigung zu genehmigen;

dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DER SÜDTIROLER LANDTAG

in der Sitzung vom 23.9.1999

mit 14 Ja-Stimmen und 8 Enthaltungen

1. die Berichtigung des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 1999 gemäß beiliegender Tabelle und mit folgendem Endergebnis zu genehmigen:

Delibera n. 10/99

Vista la propria deliberazione n. 5/1998, con la quale è stato approvato il bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 1999;

vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 33/99 del 30-6-1999, con la quale è stato approvato il progetto di assestamento del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, per l'anno finanziario 1999 secondo l'allegata tabella;

visto l'articolo 18 comma 1, lettera c, del regolamento interno;

visti gli articoli 21 e 26 della L.P. 26.4.1980, n. 8 e successive modifiche ed integrazioni;

ritenuto di approvare la proposta di assestamento del bilancio presentato dall'Ufficio di Presidenza;

tutto ciò premesso,

IL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO

d e l i b e r a

nella seduta del 23-9-1999

con 14 voti favorevoli e 8 astensioni

1. di approvare l'allegata tabella relativa all'assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 del Consiglio provinciale con le seguenti risultanze finali:

Berichtigung der Einnahmen

Kompetenz	+ 721.716.964 Lire
Kassa	+ 934.751.915 Lire

Berichtigung der Ausgaben

Kompetenz	+ 721.716.964 Lire
Kassa	+ 934.751.915 Lire

2. festzuhalten, daß der Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1999 damit folgende Gesamtbeträge (einschließlich Sonderbuchhaltungen) aufweist:

Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen

Kompetenz	11.635.716.964 Lire
Kassa	11.998.751.915 Lire

Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben

Kompetenz	11.635.716.964 Lire
Kassa	11.998.751.915 Lire

Assestamento delle entrate

competenza	+ 721.716.964 lire
cassa	+ 934.751.915 lire

Assestamento delle uscite

competenza	+ 721.716.964 lire
cassa	+ 934.751.915 lire

2. di prendere atto che pertanto il bilancio di previsione per l'anno finanziario 1999 comprende i seguenti totali generali (contabilità speciali comprese):

totale generale delle entrate

competenza	11.635.716.964 lire
cassa	11.998.751.915 lire

totale generale delle uscite

competenza	11.635.716.964 lire
cassa	11.998.751.915 lire

DER PRÄSIDENT / IL PRESIDENTE

- Hermann Thaler -




Bozen, 23.9.1999

Bolzano, 23-9-1999

**BERICHTIGUNG DES HAUSHALTSVORANSCHLAGES
DES SÜDTIROLER LANDTAGES FÜR
DAS FINANZJAHR 1999**

**ASSESTAMENTO DEL BILANCIO DI PREVISIONE
DEL CONSIGLIO PROVINCIALE PER
L'ANNO FINANZIARIO 1999**

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN - STATO DI PREVISIONE DELLE ENTRATE

KAPITEL - CAPITOLO		ÄNDERUNG - VARIAZIONE			BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA	
Jahr Anno 1999	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa
	Verwaltungsüberschuß bei Abschluß des Haushaltsjahres 1998 Avanzo d'amministrazione risultante dal conto consuntivo 1998	Lire	+510.716.964		1.210.716.964	
		Euro	+263.763,30		625.283,13	
	Kassenstand bei Abschluß des Haushaltsjahres 1998 Avanzo di cassa alla chiusura dell'esercizio 1998	Lire		+655.751.915		1.505.751.915
		Euro			+338.667,60	
3	Eventuelle und verschiedene Einnahmen Entrate eventuali e diverse	Lire	+65.000.000	+133.000.000	70.000.000	138.000.000
		Euro	+33.569,70	+68.688,77	36.151,98	71.271,05
8	Monatsbeiträge zu Lasten der Bediensteten: Rückkauf, Zusammenlegung von Versicherungszeiten, Gehaltsabtretung und verschiedene Rückzahlung auf die Gehälter Contributi mensili a carico del personale: riscatti, ricongiunzioni periodi assicurativi, cessione di stipendio e recuperi diversi su stipendi	Lire	+16.000.000	+16.000.000	24.000.000	24.000.000
		Euro	+8.263,31	+8.263,31	12.394,96	12.394,96
10	Steuerabzüge Ritenute fiscali	Lire	+100.000.000	+100.000.000	800.000.000	800.000.000
		Euro	+51.645,69	+51.645,69	413.165,52	413.165,52
12	Verschiedene andere Bevorschussungen Altre anticipazioni varie	Lire	+30.000.000	+30.000.000	70.000.000	70.000.000
		Euro	+15.493,71	+15.493,71	36.151,98	36.151,98
	Endsummen der Änderungen Totale variazioni	Lire	+721.716.964	+934.751.915		
		Euro	+372.735,70	+482.759,07		

VORANSCHLAG DER AUSGABEN - STATO DI PREVISIONE DELLE SPESE

KAPITEL - CAPITOLO		ÄNDERUNG-VARIAZIONE		BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA		
Jahr Anno 1999	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa
1	Dem/der Präsidenten/in, dem/der Vizepräsidenten/in und den Präsidialsekretären/innen zustehende Aufwandsentschädigung (Art. 1 - Bestimmungen über Aufwandsentschädigungen, Sitzungsgelder und Aussendienstvergütungen) Indennità di carica spettante al/la Presidente, al/la Vicepresidente e ai/alle Segretari/e Questori/trici (Art. 1 - Regolamento delle indennità, compensi e trattamento di missione)	Lire	-47.829.215	-47.829.215	222.170.785	222.170.785
		<i>Euro</i>	-24.701,73	-24.701,73	114.741,63	114.741,63
6	Ausgaben und Beiträge für Tagungen und andere Initiativen des Südtiroler Landtages im Rahmen von öffentlichen Kontakten im In- und Ausland Spese e contributi per convegni ed altre iniziative del Consiglio provinciale inerenti a relazioni pubbliche in Italia e all'estero	Lire		-7.000.000		123.000.000
		<i>Euro</i>		-3.615,20		63.524,20
8	Beiträge an die Landtagsfraktionen (Verordnung über die Leistungen zugunsten der Landtagsfraktionen und diesbezügliche Rechnungslegung - Beschluß des Südtiroler Landtages Nr. 1/96) Contributo ai gruppi consiliari (Regolamento concernente interventi a favore dei gruppi consiliari e relativa rendicontazione - deliberazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano n. 1/96)	Lire	+76.152.560	+76.152.560	1.778.725.260	1.778.725.260
		<i>Euro</i>	+39.329,51	+39.329,51	918.634,93	918.634,93
9	Fonds zur Verfügung des Landtagspräsidiums für ausserordentliche Unterstützungsbeiträge und Sonderausgaben für Repräsentationszwecke Fondo a disposizione dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale per contributi e sussidi straordinari e spese riservate di rappresentanza	Lire		+4.389.700		154.389.700
		<i>Euro</i>		+2.267,09		79.735,62

KAPITEL - CAPITOLO		ÄNDERUNG - VARIAZIONE			BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA	
Jahr Anno 1999	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa
11	Aufwandsentschädigung und Vergütung der Reisespesen für die vom Landtag bestellten Mitglieder der 6er und 12er Kommission (Art. 10 - Bestimmungen über Aufwandsentschädigungen,...) Compenso e rimborso spese viaggio per i rappresentanti del Consiglio provinciale nella Commissione dei 6 e dei 12 (Art. 10 - Regolamento delle indennità, ...)	Lire	+10.000.000	+10.000.000	70.000.000	70.000.000
		<i>Euro</i>	+5.164,57	+5.164,57	36.151,98	36.151,98
20	Ankauf von Dienstanzügen und Arbeitsbekleidung (Art. 1-2-3-4-5-6 Verordnung über die Zuweisung von Dienstanzügen und Arbeitskleidung an verschiedene Kategorien von Bediensteten des Südtiroler Landtages) Acquisto di divise di servizio e di indumenti da lavoro (Art. 1-2-3-4-5-6 Regolamento per la fornitura di divise di servizio e di indumenti da lavoro a singole categorie di dipendenti del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano)	Lire	+5.000.000	+5.000.000	25.600.000	25.600.000
		<i>Euro</i>	+2.582,28	+2.582,28	13.221,30	13.221,30
21	Gehälter und andere Bezüge für das Personal des Landtages Stipendi ed altri assegni per il personale del Consiglio provinciale	Lire	+150.000.000	+150.000.000	3.250.000.000	3.250.000.000
		<i>Euro</i>	+77.468,53	+77.468,53	1.678.484,92	1.678.484,92
22	Fürsorge- und Versicherungsabgaben für das Personal des Landtages Contributi previdenziali e assistenziali per il personale del Consiglio provinciale	Lire	+95.000.000	+95.000.000	1.555.000.000	1.555.000.000
		<i>Euro</i>	+49.063,40	+49.063,40	803.090,48	803.090,48
26	Abfertigung an das Personal des Landtages Indennità di buonuscita per il personale del Consiglio provinciale	Lire	+20.000.000	+20.000.000	80.000.000	80.000.000
		<i>Euro</i>	+10.329,14	+10.329,14	41.316,55	41.316,55

KAPITEL-CAPITOLO		ÄNDERUNG - VARIAZIONE			BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA	
Jahr Anno 1999	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa
27	Vorstreckung der INPDAP (ex INADEL) - Abfertigung an die Bediensteten bei deren Dienstaustritt (Art. 11 L.G. Nr. 12/88) Anticipazione al personale cessato dal servizio dell'indennità premio di servizio a carico dell'INPDAP (ex INADEL) (Art. 11 L.P. n. 12/88)	Lire	+100.000.000	+100.000.000	200.000.000	200.000.000
		<i>Euro</i>	+51.645,69	+51.645,69	103.291,38	103.291,38
30	Büroeinrichtung Arredamento uffici	Lire		+4.000.000		74.000.000
		<i>Euro</i>		+2.065,83		38.217,81
31	Ankauf und Wartung (Reparatur u. Kundendienst) von Büromaschinen (Computer, Drucker, Schreibmaschinen u.s.w.), audiovisuellen Mitteln, Druck- und Fotokopiergeräten, der Telefonzentrale und des entsprechenden Zubehörs Acquisto e manutenzione (riparazione e assistenza) di macchine per ufficio (computer, stampanti, macchine da scrivere ecc.), mezzi audiovisivi, macchine tipografiche, fotocopiatrici, della centrale telefonica nonché dei relativi accessori	Lire	+80.000.000	+266.000.000	380.000.000	688.000.000
		<i>Euro</i>	+41.316,55	+137.377,53	196.253,62	355.322,35
32	Ausgaben für die Arbeitsabwicklung der Ämter: Büromaterial, Post, Zeitungen und Zeitschriften, Bücher und andere Informationsquellen, Inserate, Transport und Verstellung von Einrichtungsgegenständen, Verbrauchsmaterial für verschiedene Maschinen und Geräte und kleinere Asugaben. Spese per il funzionamento degli uffici: materiale di cancelleria, posta, giornali e riviste, libri ed altre fonti d'informazione, inserzioni, trasporto e spostamento arredi, materiale di consumo per apparecchiature in dotazione ed altre spese minute	Lire	+70.000.000	+76.000.000	250.000.000	264.000.000
		<i>Euro</i>	+36.151,98	+39.250,72	129.114,22	136.344,62
33	Instandhaltung (Treibstoff, Versicherung, Autobahngebühren, Reparaturen) des Fuhrparks sowie allfällige Neuanschaffungen Manutenzione (carburante, assicurazione, pedaggi, riparazioni) del parco macchine, nonché eventuali acquisti	Lire	+10.000.000	+10.345.251	170.000.000	170.345.251
		<i>Euro</i>	+5.164,57	+5.342,88	87.797,67	87.975,98

KAPITEL - CAPITOLO		ÄNDERUNG - VARIAZIONE			BERICHTIGTE BEREITSTELLUNG PREVISIONE ASSESTATA	
Jahr Anno 1999	Bezeichnung Denominazione	Währung Valuta	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa	Kompetenz Competenza	Kasse Cassa
35	Stromverbrauch, Reinigung, Wasserverbrauch, Telefongebühren und andere artverwandte Ausgaben bezüglich der Gebäude oder Räumlichkeiten, die vom Landtag verwendet werden Consumo energia elettrica, pulizia, consumo acqua, telefoni ed altre spese analoghe relative a immobili o locali comunque utilizzati dal Consiglio provinciale	Lire	+30.000.000	+54.000.000	510.000.000	534.000.000
		<i>Euro</i>	+15.493,71	+27.888,67	263.393,02	275.787,98
41	Rechtsberatung, Rechtsbeistand sowie Aufträge an Freiberufler Pareri legali e consulenze, assistenza legale nonchè incarichi a liberi professionisti	Lire		-4.700.000		135.300.000
		<i>Euro</i>		-2.427,35		69.876,62
44	Reservefonds für neue und höhere Ausgaben Fondo di riserva per nuove e maggiori spese	Lire	+23.393.619	+23.393.619	166.532.919	166.532.919
		<i>Euro</i>	+12.081,79	+12.081,79	86.007,07	86.007,07
45	Einzahlung der Steuerabzüge Versamento ritenute fiscali	Lire	+100.000.000	+100.000.000	800.000.000	800.000.000
		<i>Euro</i>	+51.645,69	+51.645,69	413.165,52	413.165,52
Endsummen der Änderungen Totale variazioni		Lire	+721.716.964	+934.751.915		
		<i>Euro</i>	+372.735,70	+482.759,07		